

teonanacatl (teonanácatl)

Término

Término

teonanacatl

Idioma

Otro idioma (220)

Área Especialidad

Ciencias Biológicas, Químicas y de la Salud (403)

Disciplina

Biología (407)

Temática

Hongos sagrados de México

Definición del término

Le terme signifie “champignon sacré”, et il fait référence aux champignons hallucinogènes consommés par les indigènes náhuatl, c’est-à-dire ceux du genre *Psilocybe*.

Fuente / Autor (del término)

Fanchamps A. (1962). Des drogues magiques des Aztèques à la thérapie psycholytique. [Versión electrónica]. *Acta Psychotherapeutica et Psychosomatia*, Vol. 10, No. 5, 375. Recuperado el 19 de mayo de 2020, de <https://www.jstor.org/stable/45107172>

Contexto del término

Nous reproduisons la lettre de Miss Pike comme une source primordiale du plus grand intérêt, supérieure de beaucoup à n'importe quelle information sur le teo-nanacatl qui nous est donnée par les anciens chroniqueurs espagnols.

Fuente / Autor (del contexto)

Heim, R. et Wasson G. (1958). Les champignons hallucinogènes du Mexique. Études ethnologiques, taxonomiques et chimiques. *Archives du Muséum National d’Histoire Naturelle (Tome VI)*. Paris: Éditions du Muséum, 47.

Español

Equivalente en español

teonanácatl

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

Hongo sagrado, carne de Dios, teotlacuilnanácatl, teotlaquilnanácatl.

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Significa “hongo sagrado”, y se refiere a los hongos alucinógenos de la cultura náhuatl, es decir, a los del género *Psilocybe*.

Fuente / Autor (del término en español)

Fanchamps A. (1962). Des drogues magiques des Aztèques à la thérapie psycholytique. [Versión electrónica]. Acta Psychotherapeutica et Psychosomatia, Vol. 10, No. 5, 375. Recuperado el 19 de mayo de 2020, de <https://www.jstor.org/stable/45107172>

Contexto del término en español

"Referente al nombre de teonanácatl de Sahagún, Reko, Schultes, Wasson y otros lo usaron mal para designar a los hongos de los mazatecos. En varios foros he hecho ver (...) que dicho vocablo no se usa o nunca se ha usado en México y que el nombre correcto del mismo es teotlacuilnanácatl (denominación náhuatl que significa hongo sagrado que pinta o describe), pero que no tiene relación alguna con los mazatecos."

Fuente / Autor (del contexto en español)

Guzmán, G. (2014). Análisis del conocimiento de los hongos sagrados entre los mazatecos después de 54 años. Etnoecológica, 10 (2), 34.

Multimedia

Imagen

**Fuente / Autor imagen**

Externa

URL de la fuente (imagen)

<https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a9/26885693dddd.jpg>

Notas para la traducción**Opciones no recomendadas**

Teonanácatl como equivalente a todos los hongos sagrados de México.

Comentarios

Variantes en francés: champignon hallucinogène, champignon divin, chair de Dieu.

Investigaciones recientes (Guzmán 2011, Guzmán 2014, Guzmán 2016) sugieren que el uso de teotlacuilnanácatl es preferible a teonanácatl, ya que actualmente ningún pueblo originario usa el segundo término. Otra precisión concierne al cambio en la aplicación del término. Los investigadores extranjeros que estudiaron los hongos sagrados (particularmente Heim, Wasson, Singer) usaron este término de manera genérica, refiriéndose a todo tipo de hongo sagrado consumido por los pueblos originarios, particularmente, por los mazatecos. Guzmán indica que este uso indistinto es erróneo, y que se debe restringir la aplicación de teonanácatl a los hongos típicamente consumidos por los aztecas, aquellos del género psilocybe.